Nevesto Cârven Trendafil

(Bulgaria)

These notes are based on the original written by Yves Moreau.

A Macedonian dance from the Pirin region of Bulgaria. Similar forms are also found in Western (Vardar) Macedonia under various names (Acana Mlada Nevesto). It is also related to the popular Chochek or K'upurlika. Yves learned this dance from the Gotse Delchev Macedonian Society, Sofia 1966.

Translation: The bride is a red rose
Pronunciation: [ne-ves-to tsr-vEn -trEn-da-fil] (NEH vess toh TSRR-vehn tren-DAH-feel)
Rhythm: 11/8 S,Q,Q,Q,Q.
Formation: Mixed lines, hands joined in W position. Wt on L, face slightly R of ctr.
Style: Light, Macedonian with light lifes ("chukche") before stepping.
Note: the dance is only 4 meas long, while the musical phrases are of various lengths.

Introduction

Bars 1-8 Introduction music -- no action, begin with vocal

Basic Figure

Bar 1 Facing R of Cnt, step R in LOD (S), step L in LOD (QQ), turning to face ctr, step R to R (Q), step L slightly across R (5)

Bar 2 still facing ctr, step R bkwd (S), step L bkwd (QQ) step R beside L (Q) Step L beside R (Q)

Bar 3 still facing ctr, step R fwd (S), step L fwd (QQ), closing R to L bounce on both feet (Q), bounce (Q) -- unofficial variation not included with Yves Moreau notes or instruction, on bounces put heels diagonally to the back R on the first bounce and diagonally to the back L on the second.

Bar 4 with same foot work, repeat bar 3, but move backwards.

Dance repeats from beginning to the end of the music.

Words

Nevesto Cârven trendafil, dzhanam sega si dojdo ot gurbet
Shto ti e sofra poslana, dzhana, shto ti e ruchok na sofra?

continued...

Stojane mori, stopane, dzhanam, v selo sa borci na doshli
Za tuj mi sofra poslana, dzhanam, za tuj mi ruchok na sofra.

Nevesto Cârven trendafil dzhanam, i tova da ti veruvam?
Shto ti e kosa smarzena dzhanam, shto ti e eleck razkopchan?

Stojane mori, stopane, dzhanam, decata mi sa malechki
Za tuj mi kosa smarzena dzhanam, za tuj mi elek razkopchan!

Click here to return to the folk dance index